

Übersetzung, 15.01.2020

Guten Tag, liebe Waltraud,

ich habe jeden Tag die Spezialisten des Sozialministeriums konsultiert. Dort ist die gesamte Führung, die sich mit den Fragen der humanitären Hilfe beschäftigt, ausgewechselt worden. Noch sind die Veränderungen, über die gesprochen wird, nicht verbindlich.

Zur Medizin – der Staat hat in den letzten Jahren das Budget für die Anschaffung von Medikamenten, die an die Kranken kostenlos auf Rezepte der Bereichsärzte ausgegeben werden, erhöht. Für alle reicht es nicht, deshalb gibt es in den Krankenhäusern zivile Beiräte, die das kontrollieren und sehr heftig reagieren, wenn im Bestand der HH medizinische Präparate mit abgelaufenem Verfallsdatum auftauchen. Das Sozialministerium verlangt, dass in der Geschenk-Spravka bei allen Positionen der medizinischen Hilfsmittel das Verfallsdatum angegeben wird. Wir beide haben das ja bereits in der letzten Spravka so gemacht [allerdings nur am Ende allgemein]. Die Zöllner öffnen alle Kartons mit medizinischen Hilfsmitteln und kontrollieren, ob der Inhalt mit der Deklaration übereinstimmt. Verboten ist die Einfuhr von HH in der Form, wie wir sie von Ihnen erhalten, bisher nicht. Aber wir müssen alle Anweisungen und Verbote beachten und die Dokumente im Voraus schicken. Bisher ist die Frist noch nicht bestimmt, etwa 10-15 Tage vor der Beladung, weil der LKW die Grenze nur passieren darf, wenn die Ladung vorher als humanitäre Hilfe anerkannt ist.

Die Abrechnung für „Essen auf Rädern“ (Dezember) schicke ich so bald wie möglich.

Alles Gute S. Jakubenko

Здравствуйте дорогая Вальтрау!

Я каждый день консультируюсь со специалистами Минсоцполитики, где полностью поменялось руководство по вопросам гуманитарной помощи. Еще изменения, о которых говорят, не приняты.

По медицине, государство последние годы увеличивает бюджет на приобретение лекарств, для бесплатного получения больным по рецептам участковых врачей. На всех не хватает, поэтому при больницах появились общественные советы, которые следят за этим и очень бурно реагируют, если в составе гуманитарной помощи поступают медикаменты с просроченными сроками использования. А Минсоцполитики сейчас требует, чтобы в справках дарения по всем позициям медпринадлежностей указывались сроки использования. Мы с Вами это делали в документах по прошлому грузу. А на таможне вскрывают все ящики медпринадлежностей и смотрят соответствие с предоставленными документами. Запретов на ввоз в Украину гуманитарной помощи в том виде как мы получали от Вас, складывается мнение, не будет. Но нам надо будет учесть все замечания и возможно документы надо будет присылать заранее, срок еще не определен, примерно за 10-15 дней до погрузки, с тем, что авто будет на границе только с грузом уже признанным гуманитарным.

Списки по обедам в декабре и квитанции вышлем, как появится возможность, в ближайшее время.

Всего доброго. С.Якубенко